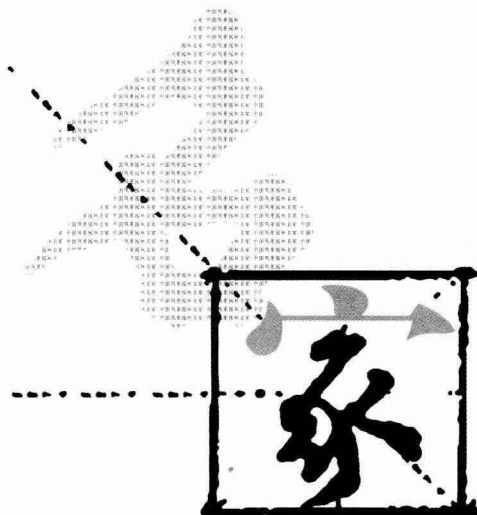


中国风景园林学会 编

中国园林不仅有数千年的优秀传统，而且现代风景园林 (landscape architecture) 语言，从辛亥革命前就开始提倡公园建设和西方园林学说算起，也有1951年开始设的第一个大学专业，起步虽不算晚，大概能排在世界两百多个国家和地区的数十万名。本书介绍的这些前辈就是在这一过程中为祖国争得了值得珍重的贡献。他们除了国内新社会建设，国际上中西文化冲突与融合并存的巨大变革时期，就有深厚的西学基础，也经科学严格的训练，加上勤奋的汗水，高尚的襟怀，甘于寂寞，日积月累，取得卓绝成就，这些成就不仅代表那个时代的高度，也为今后时代的发展提供了参照的榜样。这本集子只是一个开始，以后还将陆续宣传为行业作出杰出贡献的专家、学者和实干家。



中国风景园林名家

陈俊卿题 

中国风景园林学会 编



图书在版编目 (CIP) 数据

中国风景园林名家/中国风景园林学会编. —北京: 中国建筑工业出版社, 2010

ISBN 978 - 7 - 112 - 12067 - 3

I. ①中… II. ①中… III. ①园林-建筑师-生平事迹-中国-现代-文集 IV. ①K826.16-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 076542 号

责任编辑: 杜 洁

责任设计: 李志立

责任校对: 刘 钰 陈晶晶

文字整理: 曹 娟 张 婷 王媛媛 郑 洋

中国风景园林名家
中国风景园林学会 编

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 880 × 1230 毫米 1/32 印张: 9 1/8 字数: 296 千字

2010 年 5 月第一版 2010 年 5 月第一次印刷

定价: 39.00 元

ISBN 978 - 7 - 112 - 12067 - 3

(19342)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

主编：孟兆祯 陈晓丽

编委：(以姓氏笔画为序)

王向荣 王秉洛 王绍增 刘滨谊

何济钦 余树勋 杨大伟 杨 锐

陈有民 金荷仙

广东棕榈园林股份有限公司
《中国园林》杂志社

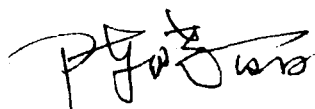
资助出版

序

本书汇集了记叙、回忆和怀念 14 位中国风景园林界老前辈的文章，这些文章曾陆续刊发于《中国园林》杂志，这次将其汇编成册，一方面是为了配合国际风景园林师联合会第 47 届世界大会在苏州的召开，更好地向国际宣传那些曾在特殊历史条件下独步于世界风景园林之林的中国老专家，另一方面也是为了增强中国年轻的风风景园林工作者不断开拓进取的信心，感召一代又一代的学子投身于中国风景园林事业。

中国园林不仅有数千年的优秀传统，而且就现代风景园林（landscape architecture）而言，从辛亥革命前后开始批量公园建设和引入西方理论学说算起，包括 1951 年开始设立第一个大学专业，起步都不太晚，大概能排在世界两百多个国家和地区的前十几名。本书介绍的这些前辈就是在这个过程中为祖国作出了值得珍重的贡献。前辈们处于国内新旧社会交替，国际上中西文化冲突与融合并存的巨大变革时代，既有深厚的国学基础，也经科学的严格训练，加上勤奋的攻读，高尚的情操，甘于寂寞，日积月累，取得卓越的成就。这些成就不仅代表那个时代的高度，也为今后的发展提供了参照的标杆。这本集子只是一个开始，以后还将陆续宣传为行业作出杰出贡献的专家、学者和实践英雄。

中国风景园林学会理事长



2010 年 5 月

目 录

序

刘敦桢 (1897—1968)

- 002 纪父亲刘敦桢对中国传统古典园林的研究和实践/刘叙杰

陈 植 (1899—1989)

- 014 中国造园学的倡导者和奠基人——陈植先生/黄晓鸾

程世抚 (1907—1988)

- 028 报学垦荒终不悔——记城市园林规划专家程世抚及其作品/何济钦
050 忆先师程世抚/王绍增
054 忆程老(世抚)教诲数事——自1946年以来的主要启示和感受/陈俊愉

汪菊渊 (1913—1996)

- 060 中国园林学科的奠基人——汪菊渊院士生平/黄晓鸾
071 追忆中国第一个园林专业的创办——缅怀汪菊渊先生/吴良镛
076 重温“城市生态与城市绿地系统”论述/程绪珂 周在春 许恩珠
张文娟 胡永红
078 深切怀念汪菊渊先生/朱自煊
079 忆汪菊渊老师音容笑貌/陈有民 华珮琚
081 忆汪菊渊老师/张守恒 陈兆玲
083 纪念汪菊渊先生逝世10周年/朱钧珍
088 怀念汪菊渊老师/刘少宗
092 忆汪菊渊教授创办园林教育二三事/梁永基
094 永久的怀念——忆恩师汪菊渊先生/杨贵丽

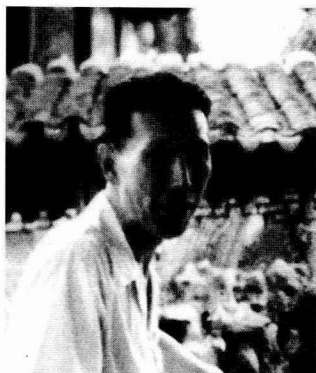
- 098 师恩浩荡——怀念汪菊渊先生/孟兆祯
- 102 纪念我的老师汪菊渊先生/唐振缙
- 105 师恩如海 没齿难忘/刘家麒
- 108 可敬可亲的良师益友——纪念汪菊渊先生逝世 10 周年/张树林
- 陈俊愉 (1917—)**
- 114 育出新花艳人间 国际登录梅第一——记著名园林植物学家、园林教育家陈俊愉院士/金荷仙
- 陈从周 (1918—2000)**
- 124 一代宗师·园林巨匠 (代序) /刘滨谊
- 126 奋进的一生/路秉杰
- 131 古典园林的守护者和复兴者——怀念陈从周先生/刘天华
- 137 陈从周教授的脾气/张振宇
- 140 文章园林 梓墨尤香/鲁晨海
- 145 我所难忘的 5 本书——纪念陈从周先生逝世 10 周年/李振宇
- 150 情境与论说——《园冶》与《说园》比读初议/王鲁民
- 155 《说园》伴我到如今/雍振华
- 158 年轻学子不可不识陈从周——浅析陈教授论园林与诗文、曲艺、旅游、饮食文化的关系/张立博
- 余树勋 (1919—)**
- 166 博大兼美的园林巨子——记余树勋研究员/李明新
- 朱有玠 (1919—)**
- 174 自然是园林的主体——朱有玠大师园林设计思想和实践/乐志朱道葵
- 孙筱祥 (1921—)**
- 186 孤寂耕耘 默默奉献——孙筱祥教授对“风景园林与大地规划设计学科”的巨大贡献及其深远影响/王绍增 林广思 刘志升

- 程绪珂 (1922—)**
- 222 浓浓园林不了情 贡献于上海园林事业的两代人——程世抚、程绪珂/许恩珠
- 李嘉乐 (1924—2006)**
- 238 怀念老师·挚友——李嘉乐同志/刘少宗
- 240 怀念李嘉乐同志——我的第一位工作领导/潘家莹
- 243 纪念终生以中国风景园林事业为己任的李嘉乐先生/孟兆祯
- 245 向李嘉乐同志学习/余树勋
- 247 博学、多思、求真、务实——纪念李嘉乐同志/刘家麒 潘家莹
- 周维权 (1927—2007)**
- 250 正直、勤学、多贡献的周维权先生/孟兆祯
- 253 怀念导师周维权先生/金柏苓
- 255 寒舍书香 深谷幽兰——深切怀念周维权先生/杨 锐
- 258 纪念恩师周维权先生/赖德霖
- 吴振千 (1929—)**
- 264 上海园林绿化事业辛勤的实践者和领军人——吴振千先生/周如雯 朱祥明 周在春
- 孟兆祯 (1932—)**
- 276 传承中国园林文化精神的集大成者——记孟兆祯院士风景园林学术成就座谈会/朱育帆

中国风景园林名家

刘敦桢

(1897—1968)



纪父亲刘敦桢对中国传统古典园林的研究和实践

刘叙杰

世界上一切事物的产生和发展，都不会无缘无故或单纯依靠偶然，它们总是受到许多因素甚至是十分深远条件的影响。其中人的主观因素固然重要，但是起着关键和决定性作用的，还是客观上的种种影响。此外，就事物本身而言，还有一个发展和变化的过程，这里面既包括了若干始料不及的机遇，也有来自时间和空间上的制约。

中国是一个有着悠久历史和灿烂文明的古国和大国，它曾经为人类社会的发展作出过许多巨大贡献，并且在其中还表现了自身突出的风貌和特点，例如久享盛名的传统山水园林就是其中之一。它所具有的极为丰富的物质与精神内涵，在世界上可称独树一帜而未有出其右者。中国传统园林的漫长历史，据现有文献记载，至少可上溯到 3000 多年前的商代末期，通过长期不断和大量的实践，使这一造园的建造技术和景观艺术水平持续提高，达到了举世无双、登峰造极的境界。在已形成的多种园林类型方面，不但有包纳万象的帝王御苑，雍容华丽的贵胄园囿，格调优雅的文人池馆和平易淡泊的小筑庭院，还有附建于寺观祠庙与官府衙署的林泉亭榭，以及供各地公众共享的风景名胜。它们分布的范围也极为广袤，虽然在数量上有多寡之分，规模上有大小之别，但在中华辽阔的大地上，自东迄西，由南至北，可谓无往而不在。千百年来，它已经深深扎根于整个华夏的历史、社会、文化和生活之中。因此，凡是繁衍生息在神州大地上的亿万人们，都在不同程度上受到它有形或无形的影响。

父亲刘敦桢于 1897 年出生在湖南新宁一个清代的官宦之家。曾祖

父和祖父先后都曾担任过州、县地方一级的首辅。因此，在家乡也建造了一座中上规模的住宅。住宅前庭和中院的地面都满铺着石板，还有一处种植了若干树木的后院，以及面积、更大附有池塘的后园。父亲从来就没有说起过后者在他幼年时的情况，在抗日战争爆发后1937年的秋天，我们全家回到故乡省亲时，它们也没有给我留下什么深刻的印象。只记得后院中并没有莳花植果，也未见亭榭和假山石，除了那一泓不甚宽阔的水池，只有一畦又一畦的菜地，丝毫感受不到后来在别处所见到的传统园林气息。至于我家祖先在创建此宅时，是否有兴造园林的设想或多少有过这方面的建置，现在已经无从考证。但是可以推想，一个这样等级和规模的宦宦之家，在当时的社会情势和经济条件下，似乎是用不着在自己宅内另辟菜园的。后来我多次随同父母拜访县内的亲戚家，在其中一些宅第的庭院和后园中，曾经见到不少花木的布置。也许它们已经比不上初建时的规模和盛况，但是在几十年前，当时年幼的父亲很可能就是从这些地方，获得了对中国传统园庭最早的感性认识。

据《汉书》所载，至少在西汉之初，若干中央和地方州、府一级的官署中已设置了园林。这一传统，经南北朝、唐、宋一直沿袭到明、清。虽然这类实例迄今存留不多，但文献（特别是地志）中却屡有图文记录。父亲年幼时，曾随祖父前往江苏东台。当时东台县衙内有无园庭之设，依今日存留的地方籍志，未有相关记载。而父亲也从来不曾有所提及，也许他那时年龄甚小，对这样的事情已经记不清了。后来，在祖父卸任返乡时，途中全家经过苏州，虽然父亲那时记忆中最为深刻的，是有着众多舟楫往来和各式石桥的城内河道，以及美味绝伦、品类繁多的糕点糖果，但是不是还有过园林方面的经历和印象就不得而知了。

清宣统元年（1909年）夏，父亲随两位兄长离开了当时经济、文化和交通都很闭塞的家乡，来到湖南的省会长沙，并就读于与封建私塾完全不同的新式学堂，这无疑对他的思想和生活都带来了巨大的转变。2年之后，随着“辛亥革命”的成功，要进一步全面改革的思潮在许多人特别是青年学子中更为蓬勃发展。这时长兄作为同盟会中的一员，仍然坚

定地继续投身于革命活动。次兄则是投笔从戎，决心“以武振国”。而父亲却矢志走上了“科学救国”的道路。并在1913年以优异成绩，考取了公费留学日本。他在东瀛学习和生活的10来年间，不但进一步吸纳了先进的西方科学文化，完成了自己的高等教育学业，还明确了今后的追求和人生道路。而日本全国上下对历史文化古迹和园林的高度重视与刻意保护，更给他留下极为深刻的印象和启示，因为旧中国在这些方面需要做的工作实在是太多了。

回国后的父亲，首先从事的是建筑设计工作，后来又投身于建筑教育。在公余假日之际，则对沪宁杭一带的古建遗址进行参观调查，其中自然也包括了传统园林。在他日后发表的文记里，曾有过这样一段话：“回忆十载前，月夜步剑池石梁上，野风吹裾，遥闻铃铎声，清越可爱。惘然竟如梦境焉。”反映了他早年（1926年）夜游虎丘时的情趣。特别是在他后来长住苏州时期，曾与当地匠师首领姚补云老先生结为忘年交，经常同出踏访古建、园林、住宅，并相互切磋研究。这无疑进一步提高了他对传统园林的兴趣和认识，虽然在那时，这还不是他在传统建筑文化研究中的重点。1932年夏，父亲放弃了南方的优裕生活和丰厚收入，前往北平全力投入中国营造学社的研究工作。从那时到1937年夏天“七七事变”的前夕，他在文献研究和实物调查2个方面都作出了大量和重要的成果。具体工作对象除了宫殿、坛庙、陵墓、官署、寺观、桥梁、牌坊……以外，对传统园林也颇有涉足。如发表在《刘敦桢全集》第一卷中的《同治重修圆明园史料》和第二卷中的《修理故宫万春亭计划》，就是针对清代皇家苑囿设计资料的整理与考证，以及对苑园中具体建筑的维修保护。而在第三卷的《苏州古建筑调查记》中，则记述了江南苏州木渎镇一座民间著名的严家花园与城内汪园（即环秀山庄）当时的情况。这些都显示了父亲对于中国传统建筑文化中重要组成之一的古典园林，已经有了相当的重视。虽然已知遗存的皇家苑囿和私家园林为数不多，分布也较为集中，但由于当时营造学社的工作重点并不在此，致使他对这一有突出特点的学术领域，迟迟未能作出更多更深入的调查研究。在抗日战争以前，对此作出专门研究的，仅有童寓先生撰写的《江南园林志》。这是当时国内有关学术界对我国南方园

林的惟一专门著作。

新中国成立后不久，国家的经济建设还刚刚起步。在极有限的人力和物力条件下，是父亲首先对一切建筑之源的民居，开展了较为全面和深入的调研（后来在1957年出版了阶段性成果《中国住宅概说》）。这一举动，不久就在全中国范围内掀起了对此领域的研究热潮。而“始作俑者”的他，自然感到十分欣慰。这时随着对民居的广泛调查，使得若干附属于不同等级住宅的私家园林浮出了水面。而这又正是父亲多年以来曾经予以关注而未来得及研究的专题。对于中国传统建筑有着丰富经验和深厚基础的父亲，当即意识到这一尚待开拓领域的特殊性和重要性，于是就立即将研究工作的重点，由原来的民居转向了园林。他迅速组织所属的中国建筑研究室和南京工学院（现东南大学）建筑系历史教研组的全体人员，对已掌握的现有资料进行排比和筛选，最后确定了以苏州为中心、以私家园林为重点的研究方针，以及缜密的分阶段实施计划。

此项工作从1954年夏季正式开展。首先就苏州地区的自然条件、社会历史、经济生产、人文状况和历来造园状况等方面的资料，作出尽可能广泛与细致的收集。同时又对市区内外各类大小园林和庭院的位置、名称、性质、面积、保存状况、兴衰历史等予以全面的调查和统计，借以确定今后工作的范围和重点。然后再分别对它们作进一步的文字记录、摄影和测绘。只要是园林中的一切，无论是总体布局，还是单体的建筑、山石、水面、花木和附属艺术（家具、匾联、书条石等），都要力求详尽并反复核对（外形、尺寸等），务必做到资料真实与准确无误。随着工作的不断扩大和深入，学校建筑系更多的教师和学生都被吸纳了进来，从而成为大家一致协力的共同任务。为了深入了解园林中景物的种种变化，一些人员常年驻守园中，在不同的季节和气候条件下，仔细观察晴阴雨雪时的园景，以及阳光、月色下的粉墙树影、清澈水面中的天光云幻……为了守候这最美妙瞬间的来临，不知耗费了多少时间和人力。至于园中各种亭榭楼阁的造型、结构和构造，以及漏窗、花阶铺地、水磨砖门窗框等的不同类型、具体材料和做法，更是调查中不可缺少的重要内容。就这样，在父亲的亲自参与和大家的积极努力下，通过资料的不断

断积累和研究的日益深化，很快就获得了重要的进展。在1956年南京工学院举行的第一次科学报告会上，父亲作了《苏州的园林》的学术报告，总结了2年来研究的阶段性成果。这一报告（包括以后在《建筑学报》上的刊载）的发表，引起了国内外学术界的极大注意，并且很快在国内的建筑学人中，掀起了继民居研究后的又一高潮，其影响至今仍十分深远。父亲没有为这一初步成绩沾沾自喜或裹足不前，而是更加努力地投入了后续的工作，并要求大家在已获得的基础上进一步精益求精，以取得更为巨大的成绩。例如，在绘制各园的平面图时，即使是一木一石，都务求其部位和名称准确无误。对立面和剖面图也是如此，举凡大小树木的高广、枝叶的总体和局部形态、山石的形状和特征都必须与实物一致，不符合上述要求的一律重绘。对于长期以来所拍摄的2万余张照片，也是百中选一，力求能从最佳的角度和手法来表现园林中的最有代表性的各种景色。通过父亲和大家不懈的努力，至1960年完成了初稿，并易名为《苏州古典园林》。但是在后来的“文化大革命”中，这项研究被认为是“大肆宣扬没落封建文化，为官僚地主腐朽生活张目”的“大毒草”。父亲也被戴上“反动学术权威”的帽子而受到多次严厉批斗，并由此走完了他的人生道路。在他逝世后11年的1979年，《苏州古典园林》终于面世。随后得到国内外学术界的一致好评，认为无论是从内容上或质量上，都堪称是研究中国传统园林的经典之作。后来此书又被翻译成英、日文版而发行海外。

任何学科的理论研究，其最终目的都是为了付诸实践。对苏州古典园林的研究自然也是如此。在进行此项工作期间，父亲经常前往苏州，因此当地园林常因一些修缮改建的事宜征求他的意见。局部的例子，如对拙政园土山下的植被问题，由于它们的自由滋长，致使山下水边的芦苇丛生，竟遮挡了大部分的土岸。种植于水中大面积的荷花，不但影响了池水的清澈，而秋季出现的残枝败叶，更大大地损害了水面的景观。因此建议限制二者栽植的地点与面积，以及采用其他的处理方式（如将藕根置于水下之缸内，或以睡莲取代藕莲），整体的如拙政园东部旧归田园居的处理，该园因年久荒废，旧有建筑、山石、花木……大多不存。新中国成立后辟为全园入口后，虽屡加补建，但其园内景物仍不能与中

区（旧拙政园）和西区（旧补园）相侔比，故亟待解决。其中最为重要的是缺少总体规划和各种景物的具体布置。为此进行过多次讨论并征求意见。从父亲遗留下来的一张有关此园总体布置的草图，可以得知他曾经是对此园进行过考虑和研究的，至于它是否已作为方案提出，目前我手边无其他资料证明。父亲生前亲笔所绘的草图极少，现存的不过仅三四幅，而有关园林的竟占了一半（另一幅是南京瞻园的南假山）。由此也多少可以看出他在这方面的付出。

1958年南京市政府为了整修原属明代中山王府的瞻园，任命父亲主持这一工作。此园在明、清二代都享有盛名。清帝乾隆南巡江宁时，曾亲临参观，而今日园中一方石匾“瞻园”，据说也是出于乾隆的御笔。辛亥革命以后，由于缺乏管理和保护，致使该园不断受到摧残与破坏。具体表现在园址面积日益削减，堂榭倾毁，山石星散，花木凋零。因此，对于这座残破园林的整修，也是对父亲在长期研究我国传统园林后的一次具体实践和重要考验。工作首先是就遗址作了全面的测绘，其次才在此基础上制定出修整改造的规划设计。通过反复考虑和研究，决定除了基本保存北侧的石假山、北池和部分原有建筑以外，重点是新建临街的大门和与其相关的廊轩、幽庭和水院以及附有曲折水洞和钟乳石崖穴的南部石山，又对山下原来呈规则扇形平面的南池予以改造。此外，还开拓了北假山的大石壁，新辟其东北隅的水湾与园西侧的溪流。凡此种种，使得园中景色较过去大为增色。在这项工程中，父亲除了亲自拟定规划设计方案，还与助手多次讨论，以及详细审核图纸，反复推敲各处建筑、山石、水面及花木的具体布置和做法。特别对于新建的南部石假山和其下的水池，他殚竭心力，亲手绘出草图，又以胶泥制作模型，多方修改调整。施工中他经常前往工地，参加挑选砌造假山的各种石料，并具体指导工匠们的实际操作。这些都使得他的设计构思能够得到完全和准确的实现，同时也保证了工程的质量，并促进了工程的进度。该项工程落成于1965年，并很快获得了一致好评。市政府于是决定将要进行的第二期工程，仍交由父亲负责。二期工程的位置紧邻于瞻园旧址东侧（当时为某单位家属宿舍）。对该区的设计方式，仍采用传统园林的一贯手法，即包括若干大小庭院、屈曲水池、周边绿化及

相应的楼阁亭榭建筑。由于是新建的园林，所以要考虑当前使用的特点，应具有更多为游览群众服务的内容。其中之一就是建有广阔草坪，其二是不堆砌全由石料构筑的假山。此外，还力求在景观上与旧园形成不同的对比。此项设计图纸虽然在1966年已经完成，但由于“文化大革命”的爆发而未及实施。因此，直至1988年才得以最后完工。目前瞻园已成为南京市一处受国家保护的重要历史文化遗产，也是对外开放的主要景点之一。无论是前来考察园林的中外专家，还是参观游览的各界人士，都对该园的景物表示高度的赞赏和认同。特别是南区假山一带的睿思巧构，被认为是自20世纪以来，国内各地之假山创作尚未有出其右者。

父亲对挚友童寓教授所著述的《江南园林志》推崇备至，予以极高的评价，并力促其从速出版以诲后人。为此，他曾在1959年从史料方面为该书提供了一些参考建议。又在1962年写了序言，郑重予以推荐。他对矢志于园林工作的其他人员也十分尊重。例如在1957年，就曾给苏州叠石名匠韩良源、韩良顺兄弟写过一封信，提出并探讨园林假山叠砌中的一些问题。至于他自己在园林研究和实践中得到的心得体会，也从不隐瞒保留，而是公之于众。父亲历年有关园林理论、设计、山石、绿化等方面的论述，如《中国古典园林与绘画之关系》《苏州园林的绿化问题》《苏州园林的历史与现状》《苏州园林设计特点》《对扬州城市绿化和园林建设的几点意见》等共10余篇，其中许多都是在他主持其他工作（例如编写《中国古代建筑史》）最为繁忙的时刻，抽暇写作或进行讲述的。由此也表现了他对传统园林的一贯重视。

从手边留存不多的一些照片来看，父亲对园林的一贯关注，从内中也可以得到很好的证明。最早的一张是他带领中央大学建筑系部分教师和高年级学生北上山东、河北考察参观古建筑，于1930年夏摄于颐和园的昆明湖畔。按照常理推测，当时北平市内的北海和故宫后面的景山都已对公众开放，自然也是他们的去处之一，但是目前并无照片及文字记录为证。另一张是1947年父亲率中央大学建筑系部分教师同学到苏州参观园林古建，于途中林间的合影（可能是去天平山途中）。而其他若干较

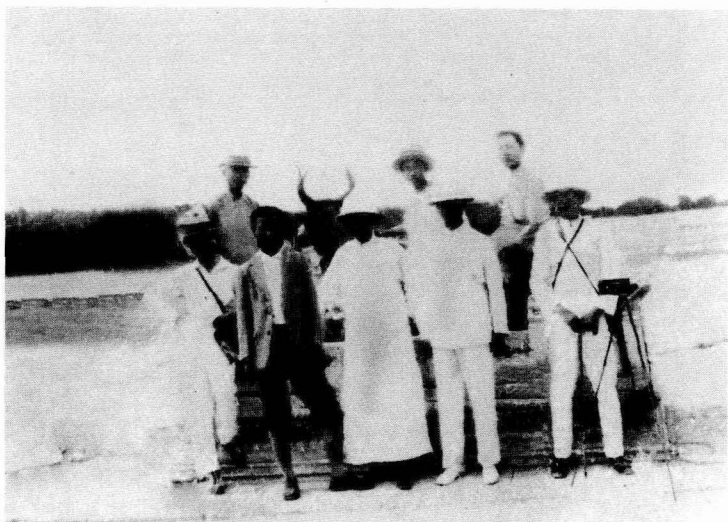


图1 1930年夏，刘敦桢先生（前排左二）带领中央大学建筑系部分师生在颐和园进行古建筑参观调查

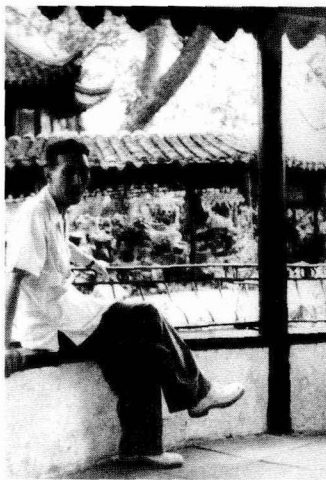


图2 1956年刘敦桢先生在苏州拙政园扇面亭（吴科征摄）



图3 1960年夏刘敦桢先生在苏州留园北廊